

garder *vt*

1) хранить, беречь, оберегать, охранять; стеречь, караулить; следить, присматривать

garder un malade

ухаживать за больным

garder la porte

никого не впускать *или* не выпускать

garder qn à vue

не спускать глаз с кого-л., не упускать из

виду кого-л.

être gardé à vue

быть под наблюдением

garder les moutons

пастись овец

garder les enfants

сидеть с детьми

◇ nous n'avons pas gardé les cochons (*или* les vaches) ensemble мы вместе (с ним) свиной не пасли

2) **сохранять** у себя; **удерживать**; **держат** при себе; **оставлять**;
не отдавать, **не отпускать**

garder son chapeau

garder qn à dîner

il m'a gardé une heure

не **снимать** шляпы

оставить кого-л. **обедать**

он **продержал** меня **целый** час

3) **хранить**, **сохранять** (*чтобы не испортилось*), **держат**

garder du beurre au réfrigérateur

хранить **масло** в **холодильнике**

4) **держат** (*в каком-л. состоянии*)

garder propre une maison

держат дом в **чистоте**

5) **держат** при себе, **не высказывать**

garder un secret

gardez cela pour vous

vous pouvez garder vos remarques

garder tout en soi-même

хранить **тайну**

не **говорите** **этого** никому

обойдусь без **ваших** **замечаний**

быть **сдержанным**, **скрытым**

6) **сохранять**, **соблюдать**

garder son calme

garder la ligne

garder ses habitudes

garder le jeûne

garder son rang, garder ses distances

полож**е**нию, не допуск**а**ть фамил**ь**ярности

хран**и**ть спокой**с**твие

след**и**ть за сво**е**й фигурой (*не полнеть*)

сохран**я**ть сво**и** прив**ы**чки

соблюд**а**ть пост, пост**и**ться

держ**а**ться соотв**е**тственно своему

7) (de qch) **предохранять**, **предостерегать**

garder qn d'une erreur

◇ Dieu vous garde de...

предостер**е**чь ког**о**-л. от оши**б**ки

да хран**и**т вас бог от...

8) **сохранять** для..., **сберегать**

garder une place pour (*или à*) qn

garder de l'argent pour...

зан**я**ть м**е**сто кому-л.

прибер**е**чь ден**ь**ги на что-л.

se garder

1) *уст.* защища**т**ся, предохраня**т** себя

se garder à droite et à gauche

ждать ударов и справа и слева

2) (*de qch, de qn*) остерега**т**ся, опас**а**ться

3) (*de faire qch*) возде**р**живаться; не дела**т**ь что-л.

gardez-vous bien de le faire

ни в ко**е**м случае э**т**ого не дела**й**те

je m'en garderai bien и не подум**а**ю

4) защища**т**ь, прикрыв**а**ть друг друга